

**Zeitschrift:** Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung  
**Herausgeber:** Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat  
**Band:** 15 (1939-1940)  
**Heft:** 16  
  
**Rubrik:** Temp da guera!

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



36. SOLDATENSTÜPID. Così, scherzosamente, chiamano i nostri soldati talvolta la «Soldatenstube» o «ritrovi del soldato»: se l'insegna ci fosse sempre stata anche in italiano, a nessun soldato sarebbe passato per mente di deformare così l'espressione tedesca, ma poiché spesso manca la scritta in lingua italiana, così il soldato fa a modo suo. L'espressione «soldatenstüpid» non contiene però nessunissima allusione offensiva: è semplicemente un prodotto di quella tendenza al buffonesco che nel nostro soldato è una delle forme di espressione. Le «Soldatenstube» poi sono i ritrovi più frequentati e più indovinati per la truppa: il soldato che può spendere solo venti centesimi se la cava con un caffè latte; il soldato che vuol correggere il sapore della galba con qualche pasta dolce, vi trova torte e tortine fresche; il soldato che vuol giocare a carte, a scacchi, a dama, vi trova i giochi e l'angolo per fare la partita; il

soldato che vuol scrivere o leggere vi trova il libro, la rivista e la tranquillità necessaria. Aggiungasi inoltre che il fatto che i ritrovi del soldato sono antialcolici è provvidenziale, perché bere un bicchiere di vino o essere allegri in certe occasioni speciali è bella e raccomandabile cosa, ma lasciarsi andare a certi abbruttimenti che la facilità dell'osteria provoca, è condannabile... Aggiungasi ancora che in generale le signorine delle «soldatenstube» sono care ragazze che, pur restando sulle loro, non mancano di donare al soldato qualche fresco sorriso quando sono belle: come sovente avviene.

37. PISTOLEROS. Quando i soldati... dell'esercito regolare, chiamati sotto le armi dalla mobilitazione, videro comparire qua e là ad aiutarli e in qualche posto a sostituirli in certi servizi di guardia, dei buoni ragazzi vestiti mezzo da soldati e mezzo da civili: cioè con la tunica militare, il casco, le giberne e più

tardi, quando cominciò il freddo, con il cappotto, sotto al quale cascavano giù i leggeri e variopinti pantaloni personali; e inoltre moschetto a bandoliera, aria spavalda e non ancora militare... quando i soldati delle truppe regolari cominciarono cioè a vedere in giro i complementari armati, non poterono a meno di pensare a quei pistoleros dell'America latina cui basta un cappellaccio a larghe tese, una pistola e l'aria minacciosa per divenire soldati, caramba! E chiamarono i complementari armati «pistoleros». I complementari armati si sono rivelati buoni soldati, disciplinati e diligenti al servizio della patria, tanto quanto i regolari cui sono affidati compiti più speciali; e la denominazione «pistoleros», che all'inizio voleva forse un pochino sfottare, ha perso il suo contenuto leggermente ironico, per divenire il nome glorioso, ufficiale tra la truppa, dei bravi complementari armati. Per i pistoleros, ipp ipp urrà!

# C. C. M.

Cours par Correspondance pour Mobilisés  
Corsi per Corrispondenza per Mobilitati  
Schriftlicher Fernunterricht für Wehrleute

Soldats! vous pouvez apprendre gratuitement l'allemand et l'italien

Soldati! potete imparare gratis il francese ed il tedesco

Wehrleute! Ihr könnt kostenfrei Französisch und Italienisch lernen

Écrivez à:

Scrivete a:

Schreibet an:

M. André Amiguet, directeur C.C.M.

Grand Chêne, 8, Lausanne

## SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

Basel · Zürich · St. Gallen · Genf · Lausanne  
La Chaux-de-Fonds · Neuenburg · Schaffhausen  
London · New York  
Biel · Chiasso · Herisau · Le Locle · Nyon · Aigle  
Bischofszell · Morges · Rorschach · Zofingen

Aktienkapital und Reserven Fr. 194,000,000



Wir halten unsere Dienste zur Verfügung für

**Vermittlung von Kapitalanlagen**  
**Ausführung von Börsenaufträgen**  
**Aufbewahrung von Wertpapieren**  
**Inkasso von Coupons**  
**Vermietung von Schrankfächern**

# OPAL

*Stumpfen*  
*immer gut!*



Päckli zu 10 Stück und Schächteli 2 x 5

Alles Elektrische von

*Baumann, Koelliker, Zürich*